

## Défi 1 2023-2024

### Document enseignant (LG et GA)

#### Présentation du défi « Lo poth qui volèva viatjar / lo gal que voliá viatjar »

Nous vous proposons de découvrir un album à compter adapté en occitan par l'équipe académique des conseillers pédagogiques en occitan.

#### L'occitan qu'es aquò ? Annexe 5

##### **EXTRAITS DES PROGRAMMES :**

##### **Compétences travaillées :**

*Comprendre l'oral* : Écouter et comprendre des messages oraux simples.

*Parler en continu* : Participer à des échanges oraux simples pour être entendu et compris.

Mémoriser et reproduire des énoncés.

*Réagir et dialoguer* : Poser des questions simples.

#### Préalable

**Tâche finale – niveau 1** : fabriquer des dés en s'appuyant sur le programme de construction proposé en occitan, pour réinventer les phrases de l'histoire à partir du lexique appris dans les activités précédentes.

**Tâche finale – niveau 2** : enregistrer collectivement les phrases créées et envoyer l'enregistrement.

#### Activités de prolongement :

- Apprendre une comptine pour « ploufer » en comptant en occitan

Les annexes sont insérées à la fin de ce « document enseignant ».

## Mise en œuvre

### Étape 1 - Prendre connaissance de l'album en entier en l'écoutant (en occitan languedocien ou occitan gascon selon votre zone)



Version languedocienne :

<https://read.bookcreator.com/pHZzhfq3dlUy9jd7Z8BMahR9nwG2/r8fddtD7QK2VXz1FIUOMUg>

Version gasconne :

<https://read.bookcreator.com/pHZzhfq3dlUy9jd7Z8BMahR9nwG2/YQREaWFRqSWpLJ5aEzvUA>

Cette adaptation, en occitan, de l'album connu est un album à compter qui fera découvrir également des noms d'animaux.

- **Regarder et écouter une première fois l'album pour le découvrir (environ 5 minutes).**

Accueillir les réflexions des élèves, en français : « *C'est une histoire d'animaux dans une autre langue...* ». Expliquer que cette langue est l'occitan.

- De quels animaux est-il question ?
- Qu'ont-ils compris de l'histoire ?
- Qu'est ce qui les a aidés à comprendre ?

- **Regarder et écouter à nouveau l'album.**

- Consigne en amont de cette nouvelle écoute :

- « **Essayez de repérer les différents animaux.** »

- Mutualisation des réponses en suivant l'écoute : présentation des « cartetas » en français (ANNEXE 1).

- Peut-on les ranger dans l'ordre d'apparition ? (aimantation au tableau)
- Connaît-on le nom des animaux dont il est question dans une autre langue ?

- **Nouvelle écoute active :**

Chaque enfant reçoit un jeu de cartes-élèves « animaux » (ANNEXE 1)

- Consigne en amont de cette troisième écoute :

- « **Vous allez essayer de reconnaître le nom des animaux. Quand vous pensez l'entendre, vous levez sa carte.** »

A chaque étape (double-page), l'enseignant.e ne donne pas le nom en français, mais montre au tableau la carte de l'animal dont on cherche le nom.

Ce travail peut se conclure par une mise en réseau : connaît-on d'autres albums qui parlent d'animaux ? en français ? dans une autre langue ?.

- **Question 1** : La classe peut maintenant faire le premier exercice du document-élève, à partir des audios de la page d'accueil du défi.

Deux niveaux de difficulté sont proposés, selon si vous menez une simple sensibilisation à l'occitan et ses sonorités (Niveau 1), ou si vous êtes en situation d'initiation à la langue, avec une première approche de l'écrit (Niveau 1 et Niveau 2).

Script des audios :

	Occitan languedocien	Prononciation	Occitan gascon	Prononciation
Audio A	La granhòta	[La gragnɔtɔ]	La graolha	[La graouλɔ]
Audio B	La luseteta	[la lusétɔ]	Lo lugranhet	[lou lugragnét]
Audio C	La tartuga	[la tartugɔ]	La tortuga	[la tourtugɔ]
Audio D	Lo gal	[lou gal]	Lo poth	[lou pout]
Audio E	Lo gat	[lou gat]	Lo gat	[lou gat]
Audio F	Lo peis	[lou péïs]	Lo peish	[lou péch]

Lorsque la classe sera d'accord sur la réponse, vous pouvez vérifier grâce au lien :

En occitan languedocien

<https://read.bookcreator.com/pHZzhfq3dlUy9jd7Z8BMahR9nwG2/GRfOUCFYT2qLdNmQJ9yV9Q>

En occitan gascon

<https://read.bookcreator.com/pHZzhfq3dlUy9jd7Z8BMahR9nwG2/DoLHxn7bR6uuFoGpi3Egbw>

## Étape 2 – Un album à compter.

- **Discussion** : il s'agit ici de faire émerger le genre « album à compter ».

La file des animaux étant toujours ordonnée au tableau, une consigne est donnée :

**« Je vais montrer les animaux un par un. Pour chacun, lorsque je le montre, vous indiquez avec vos doigts combien il y en a dans l'histoire ».**

Il s'agit de repérer l'itération de l'unité.

On peut alors demander aux enfants s'ils savent comment s'appelle un album de ce genre, où on augmente ou diminue chaque fois le nombre. Le cas échéant, donner le terme « album à compter ». A quoi servent ces albums ?

- **Nouvelle écoute active de l'album.**

Consigne : **« Dès que vous entendez le nombre, vous levez le nombre de doigts correspondant ».**

Faire répéter les nombres en respectant la prononciation.

Qu'est-ce qui ressemble ? (dos/dus : deux...)

S'arrêter systématiquement pour faire remarquer à chaque double-page le petit tableau qui se construit sur la droite.

C'est l'occasion de faire verbaliser aux élèves plusieurs phrases simples de présentation à chaque double-page, en montrant chaque ligne :

Il y a ...	Occitan languedocien	Prononciation	Occitan gascon	Prononciation
I a ...	... un gal	[un gal]	... un poth	[un pout]
	... dos gats	[dous gats]	... dus gats	[dus gats]
	... tres granhòtas	[trés gragnòtɔs]	... tres graolhas	[trés graoulɔs]
	... quatre tartugas	[catré tartugɔs]	... quate tortugas	[quoaté tourtugɔs]
	... cinc peisses	[cinc péissés]	... cinc peishes	[cinc péchés]

La répétition à chaque double-page permet ainsi de mémoriser le lexique et la formulation syntaxique. Elle peut se faire « en chœur », l'un après l'autre, sous forme de « furet » ...

➤ **Question 2 :**

- Une première écoute de l'enregistrement devrait permettre d'engager un travail de compréhension à l'oral : « **Est-ce que l'on parle des mêmes animaux que dans l'histoire du coq ? Dans quel continent se trouve-t-on ? Pourquoi ?** »

=> reconnaissance des noms des animaux, relativement transparents.

- Une seconde écoute active peut suivre, avec en simultané un travail en binôme : un membre du binôme dispose des cartes-animaux, l'autre des cartes-nombres (ANNEXE 2).

**Consigne :** « **Au fil de l'écoute, faire les paires nombre-animal qui correspondent à l'audio.** »

A la fin, ces paires peuvent être collées dans le bon ordre afin de reconstituer un livre à compter, trace de l'activité.

La classe peut maintenant faire le second exercice du document-élève, niveau 1.

Script de l'audio A languedocien :

Quatre girafas dančan. Un elefant manja. Cinc gasèlas sautan. Tres leons dormisson. Siès ipopotams s'amusan. Dos crocodils se banhan.

Script de l'audio A gascon :

Quate girafas dančan. Un elefant minja. Cinc gasèlas sautan. Tres leons dròmen. Siès ipopotames s'amusan. Dus crocodiles se banhan.

Une vérification peut avoir lieu via le lien :

En occitan languedocien

<https://read.bookcreator.com/pHZzhfq3dlUy9jd7Z8BMahR9nwG2/grNIDelpSVGr0PX0LEJZiw/9MHZ5YfZRQKcPcWFrj63IA>

En occitan gascon

<https://read.bookcreator.com/pHZzhfq3dlUy9jd7Z8BMahR9nwG2/eRleHOX6TD6pgQFuOFdsvg>

Les classes étant sur un niveau d'initiation pourront faire aussi le niveau 2 pour reconnaître les verbes d'action.

- En amont, un jeu de « vrai-faux » peut être organisé :

3 élèves sont les « maîtres du hasard » : l'un détient les cartes-nombres, l'autre les cartes-animaux et le troisième les cartes-actions (ANNEXE 3). Chacun d'eux tire une carte au sort. Le meneur de jeu (l'enseignant.e dans un premier temps, puis un élève) prononce la phrase correspondant au tirage.

Par exemple : « *Quatre crocodils dormisson.* » / « *Quate crocodiles dròmen* »

Les élèves indiquent alors si la phrase est vraie ou fausse au regard de l'Audio A.

**Point grammatical** : il faudra alors faire attention à l'accord du verbe avec le sujet.  
La question 2 (niveau 2 bis) permet d'engager la réflexion à ce sujet.

### **Étape 3 –**

Les patrons des dés nécessaires à l'activité se trouvent en ANNEXE 4.

Les trois premiers sont pour les élèves en sensibilisation, sans initiation à l'écrit (chiffres / animaux de l'album / animaux du continent africain) –

Les deux derniers (mots-chiffres et mots-actions) sont pour les classes ayant abordé l'écrit.

**Bonus** : Apprendre une comptine à énumération (ANNEXE 5) : écouter l'enregistrement et s'appuyer sur les rimes pour mémoriser.

### **Pour aller plus loin :**

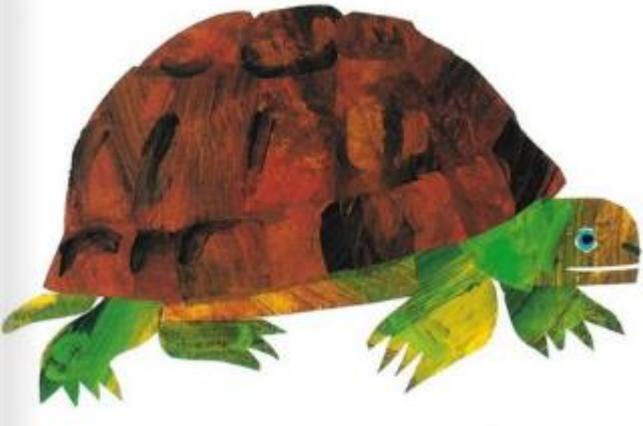
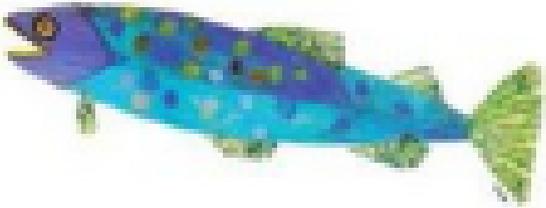
Apprendre une comptine en occitan languedocien pour plouffer : écouter l'enregistrement

**Plof ! Plof !  
Un e dos e tres e quatre  
Lo cocut te farà batre  
Cinc, sièis, sèt e uèch e nòu  
Serai batut  
E mai l'uòu !**

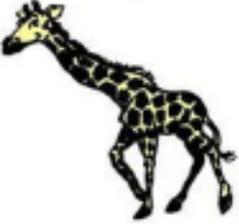
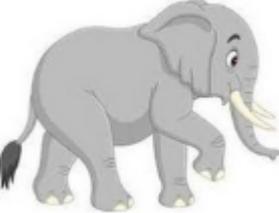
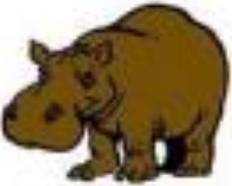
Apprendre une comptine en occitan gascon pour plouffer : écouter l'enregistrement

**Plof, plof :  
Un, dus, tres,  
Quate, cinc e sies,  
Sèt e ueit e nau,  
E dètz e onze e dotze...  
Vèi-t'en a Tolosa !**

**Annexe 1 – Les animaux de l’histoire en occitan languedocien**

		
<p><b>lo gat</b></p>	<p><b>la granhòta</b></p>	
		
<p><b>la tartuga</b></p>	<p><b>lo peis</b></p>	
		
		
		
<p><b>lo gal</b></p>	<p><b>CARTES ÉLÈVES</b></p>	

### Annexe 2 – Un livre à compter

		1	2
		3	4
		5	6

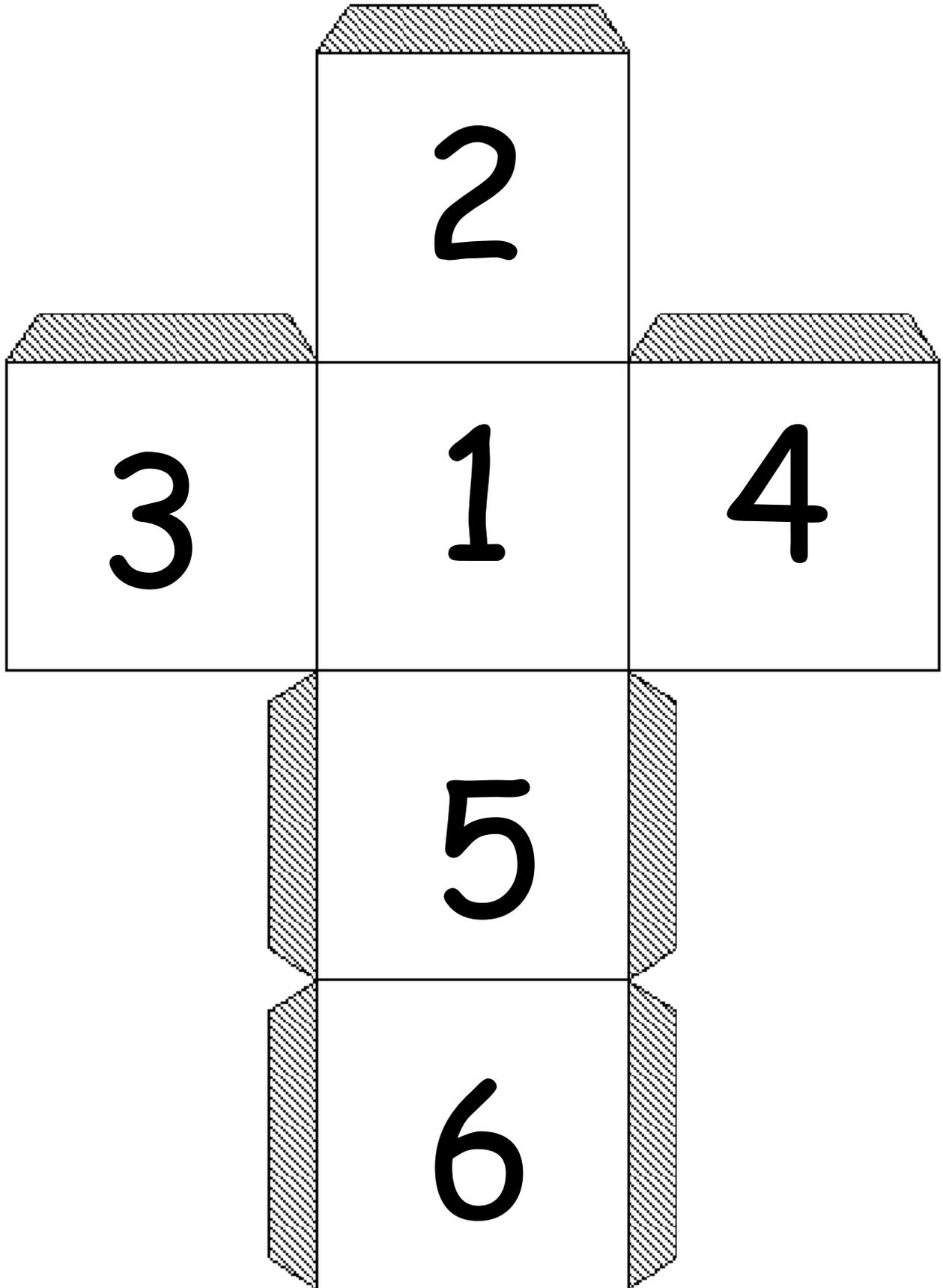
### Annexe 3 – Cartes-action

Retalha aquel patron de cube en seguissent las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las languetas.

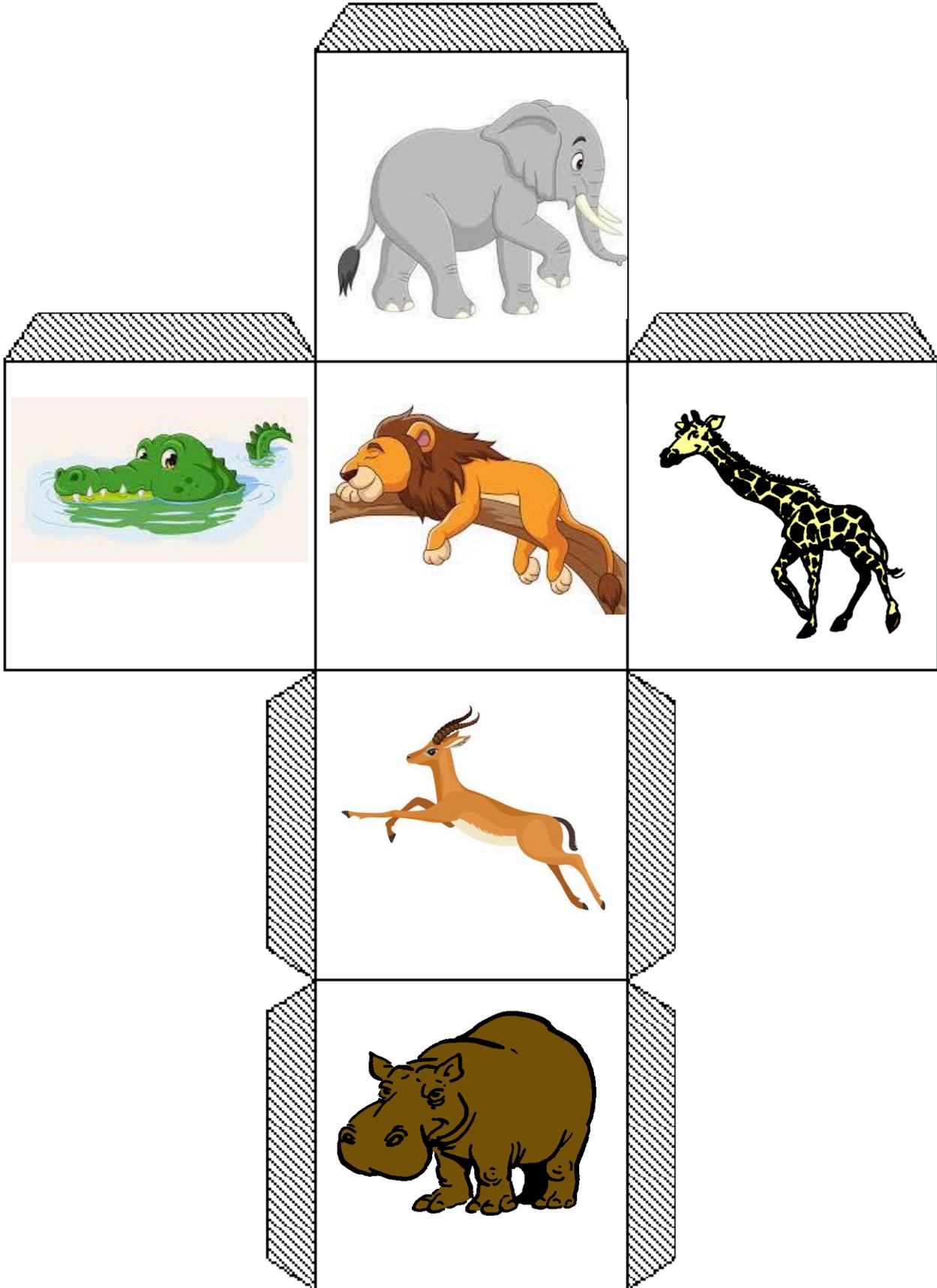
Plega lo patron en t'ajudant de las linhas negras puèi, pega lo cube format que servirà de dat per jogar.



Retalha aquel patron de cube en seguissent las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las languetas.

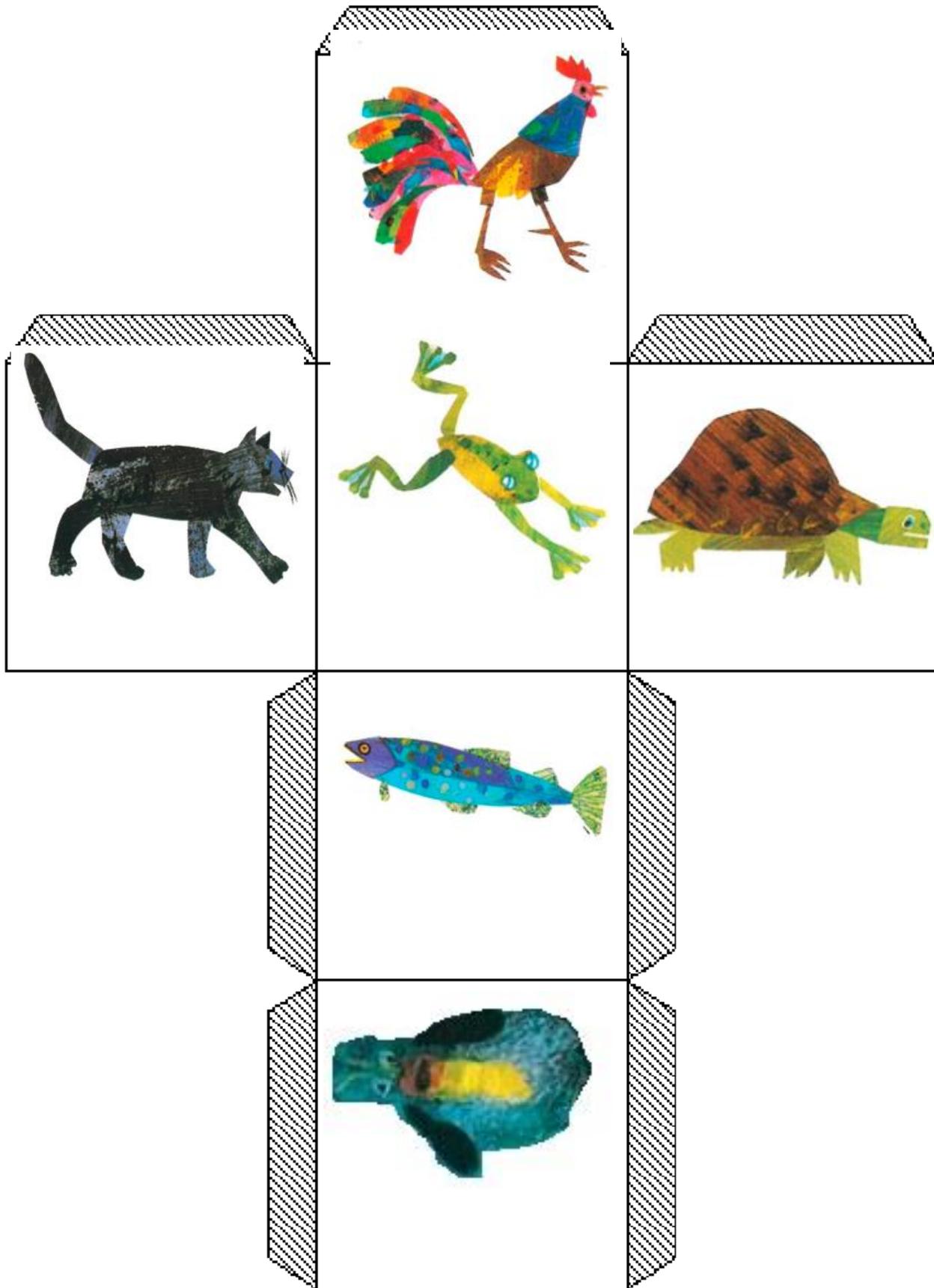
Plega lo patron en t'ajudant de las linhas negras puèi, pega lo cube format que servirà de dat per jogar.



Retalha aquel patron de cube en seguissent las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las languetas.

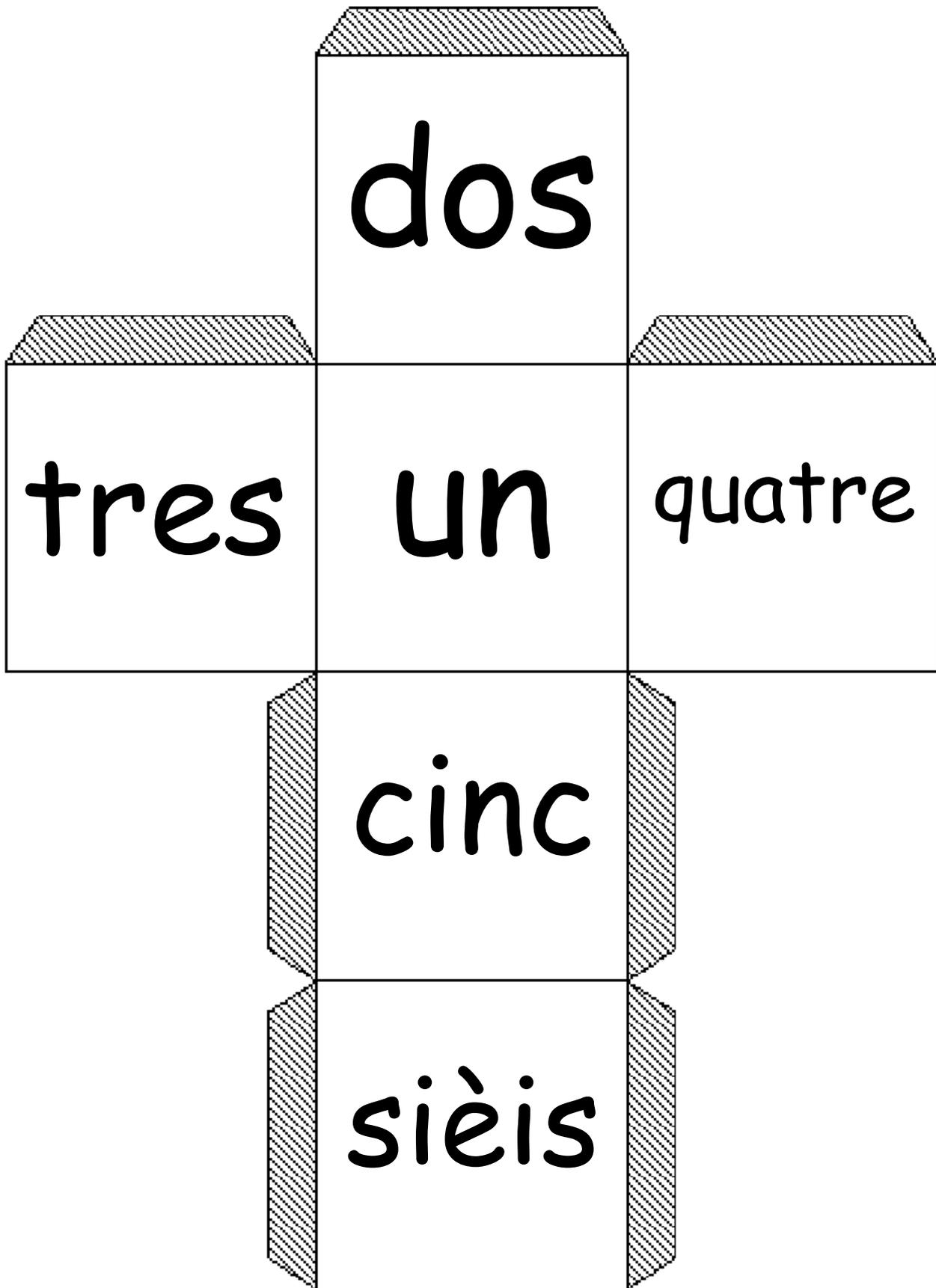
Plega lo patron en t'ajudant de las linhas negras puèi, pega lo cube format que servirà de dat per jogar.



Retalha aquel patron de cube en seguissent las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las languetas.

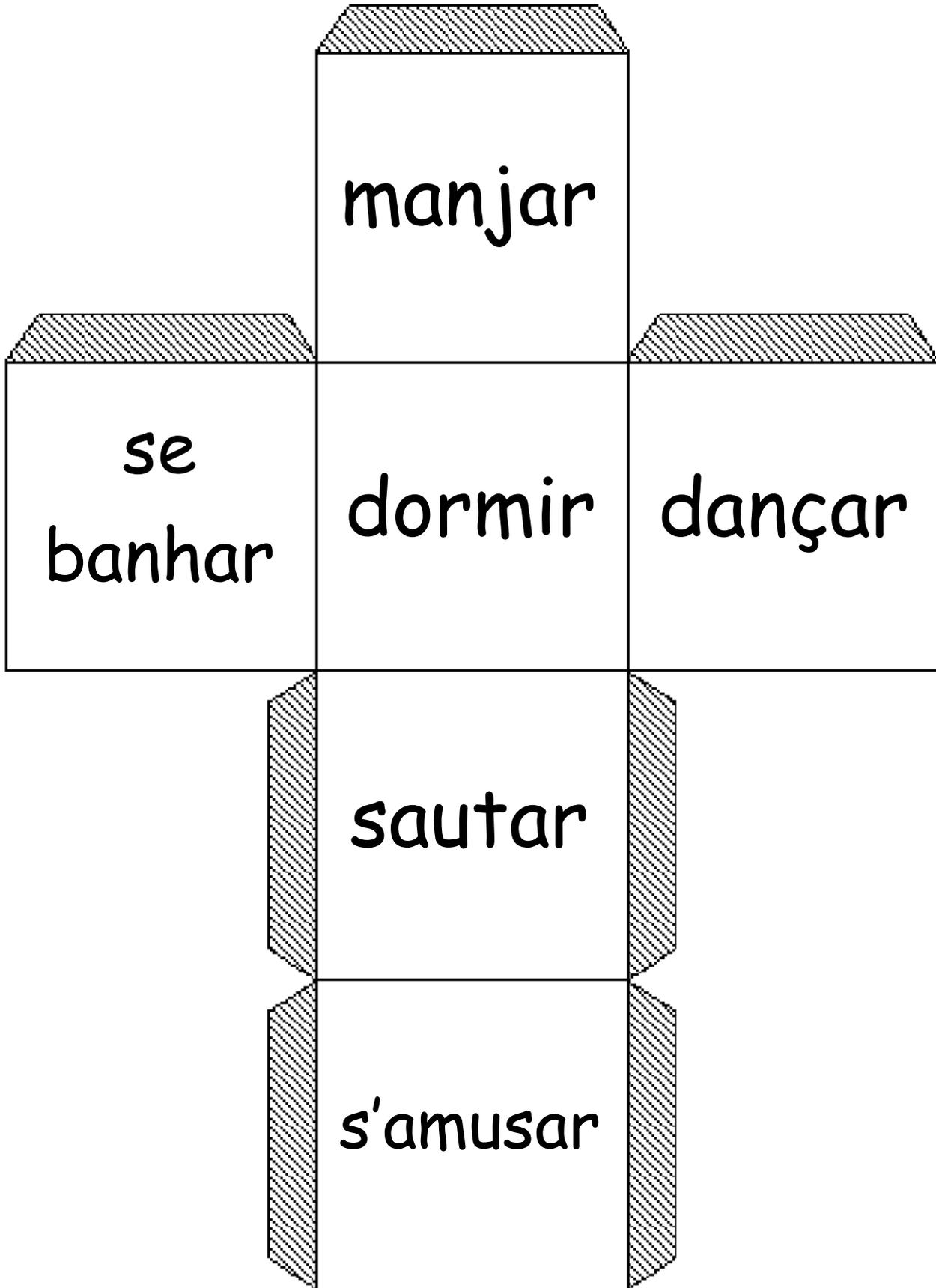
Plega lo patron en t'ajudant de las linhas negras puèi, pega lo cube format que servirà de dat per jogar.



Retalha aquel patron de cube en seguissent las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las languetas.

Plega lo patron en t'ajudant de las linhas negras puèi, pega lo cube format que servirà de dat per jogar.



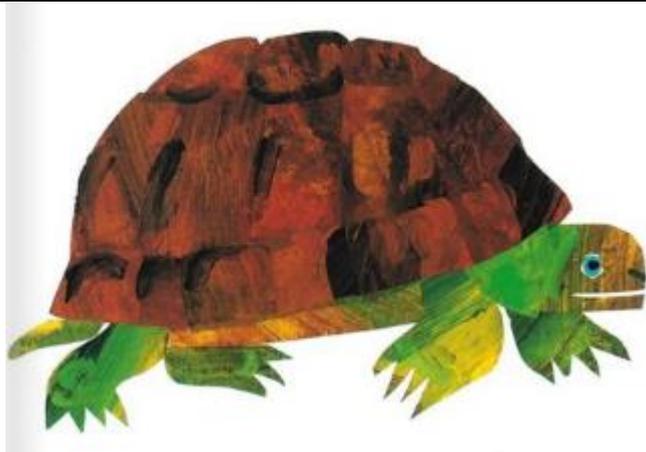
**Annexe 1 bis – Les animaux de l’histoire en occitan gascon**



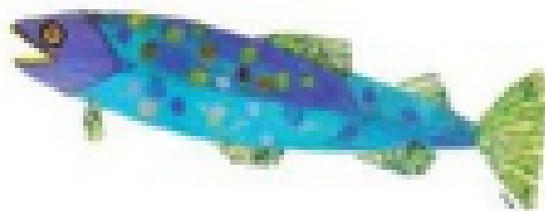
**lo gat**



**la graolha**



**la tortuga**



**lo peish**

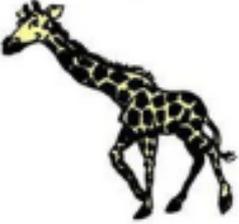
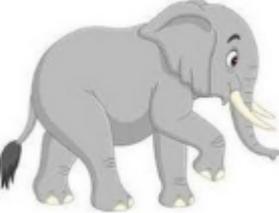
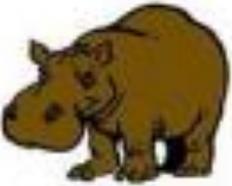


**lo poth**



**CARTES ÉLÈVES**

Annexe 2 bis – Un livre à compter

		1	2
		3	4
		5	6

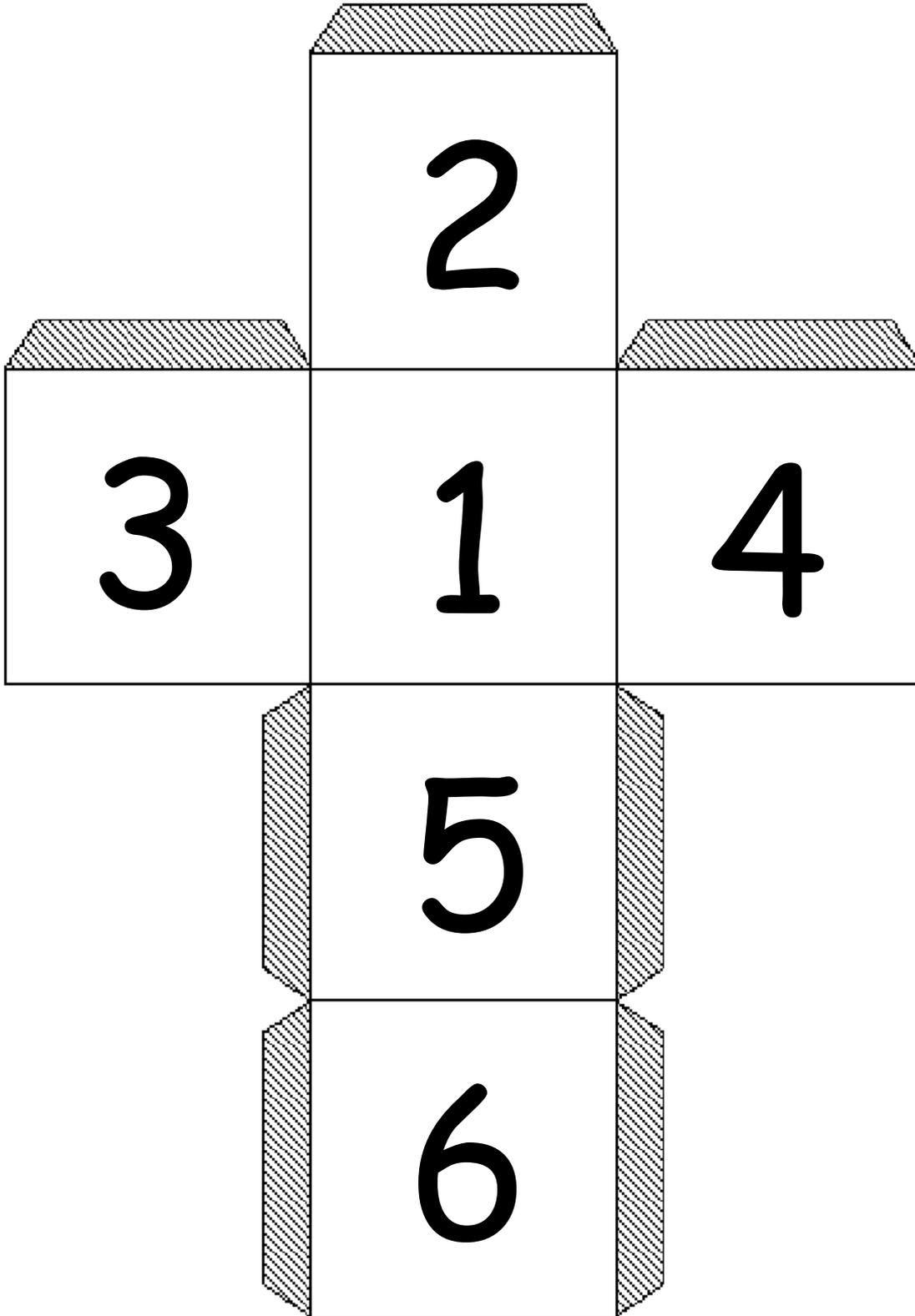
Annexe 3 – Cartes-action

Retalha aqueth patron de cube en seguir las linhas exteriores.

Atencion de copar pas las lenguetas.

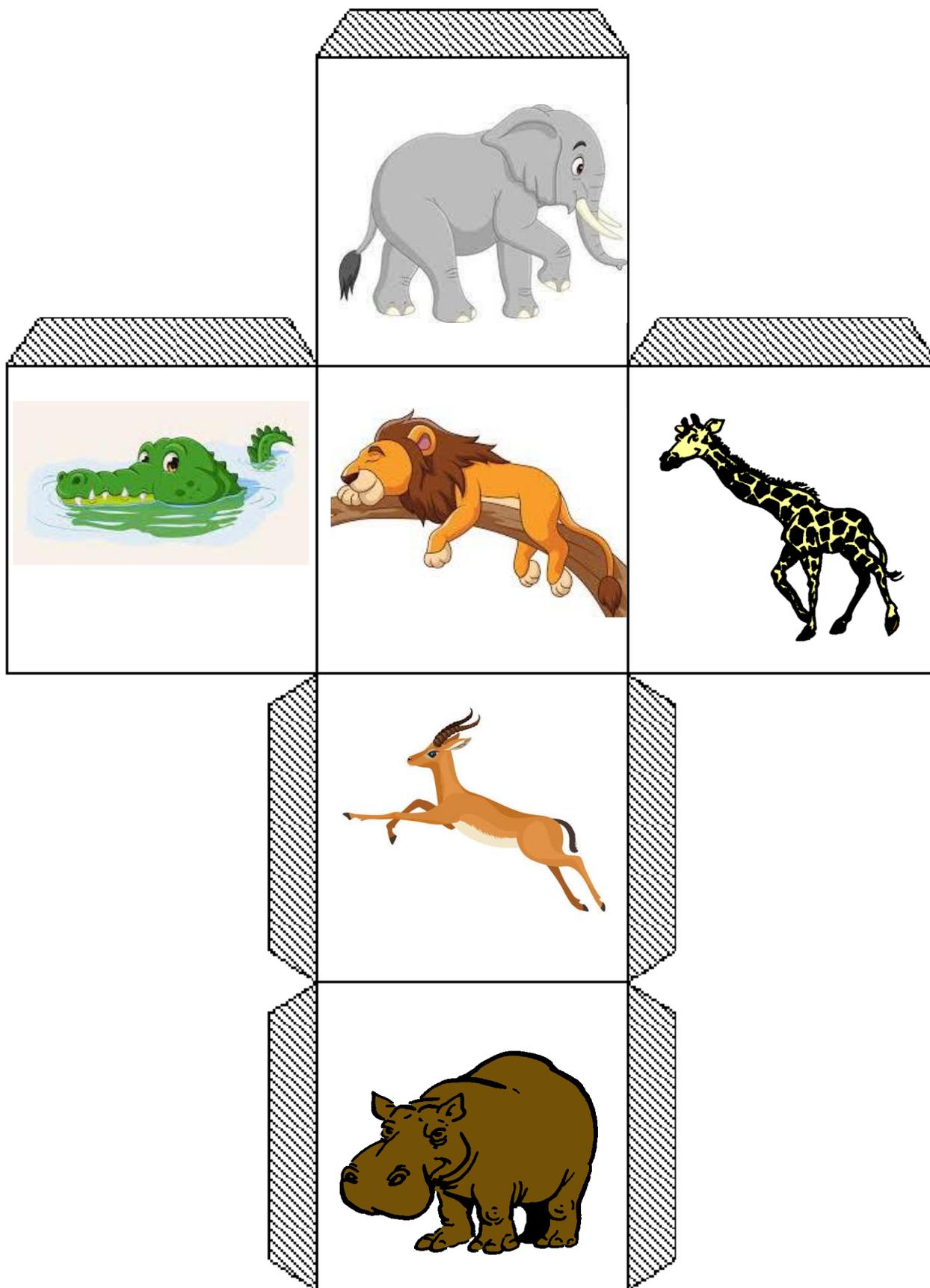
Plega lo patron en t'ajudar de las linhas negras puish, pega lo cube format que servirà de dat per jugar.



Retalha aqueth patron de cube en seguir las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las lenguetas.

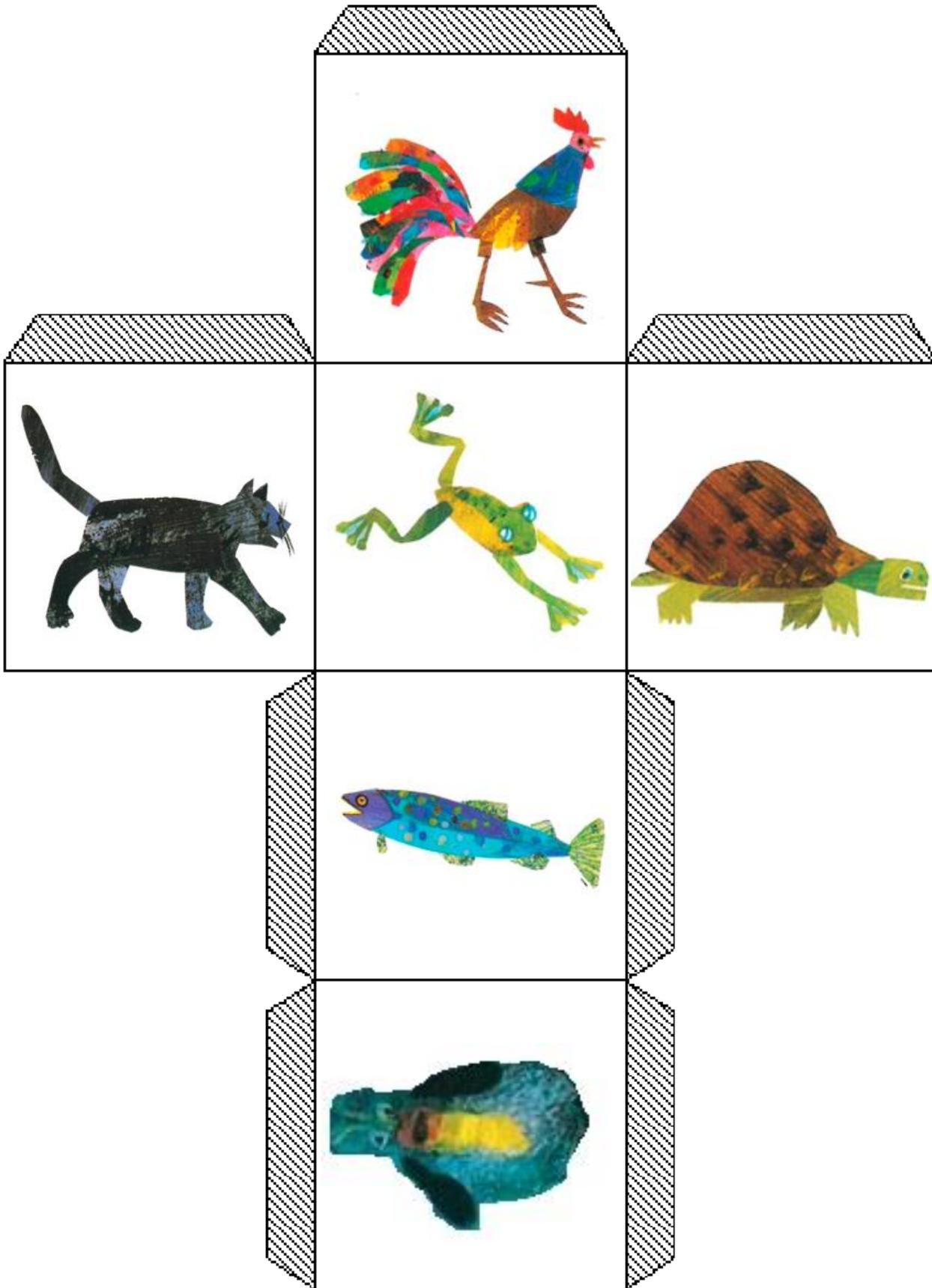
Plega lo patron en t'ajudar de las linhas negras puish, pega lo cube format que servirà de dat per jugar.



Retalha aqueth patron de cube en seguir las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las lenguetas.

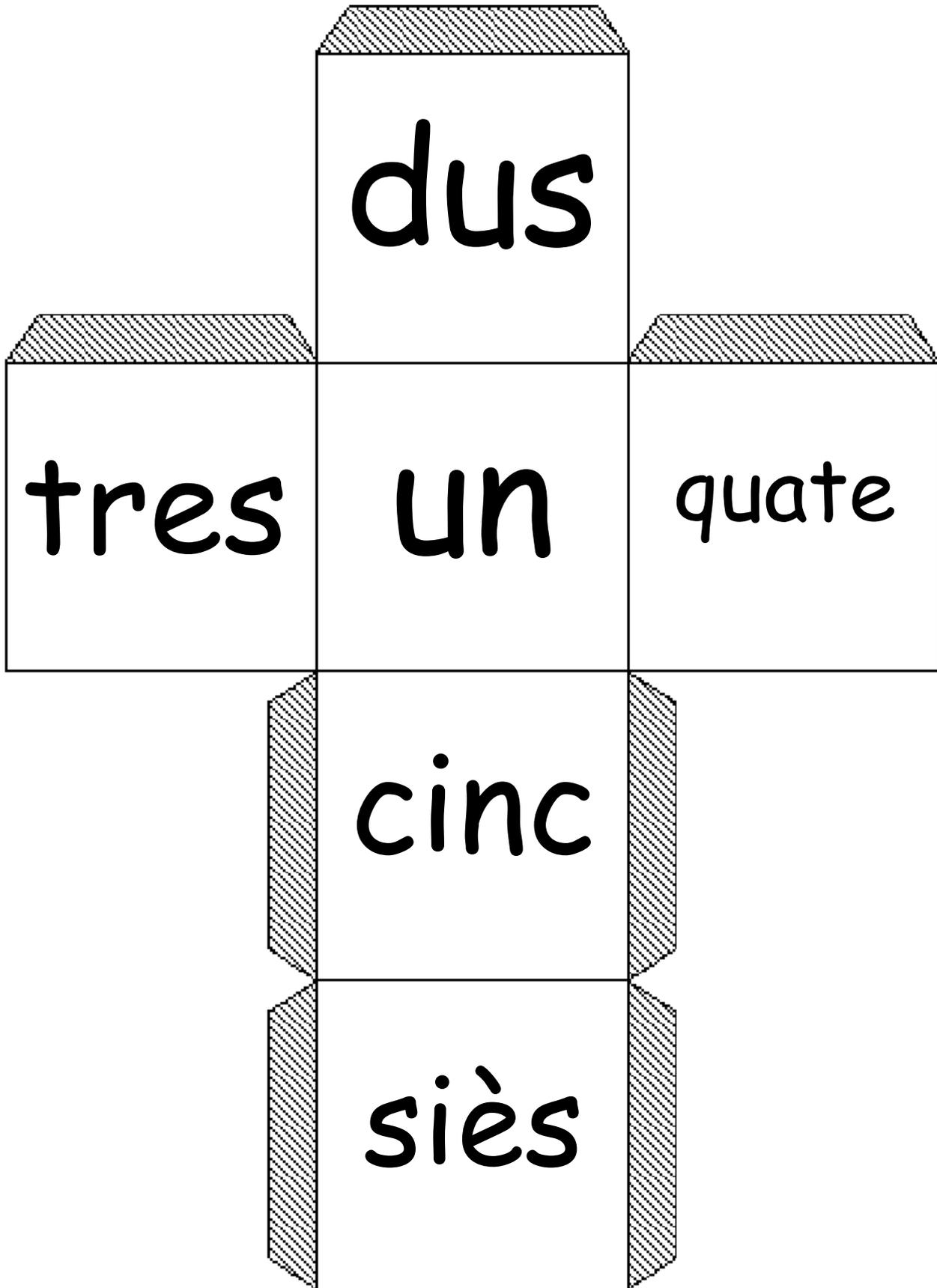
Plega lo patron en t'ajudar de las linhas negras puish, pega lo cube format que servirà de dat per jugar.



Retalha aqueth patron de cube en seguir las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las lenguetas.

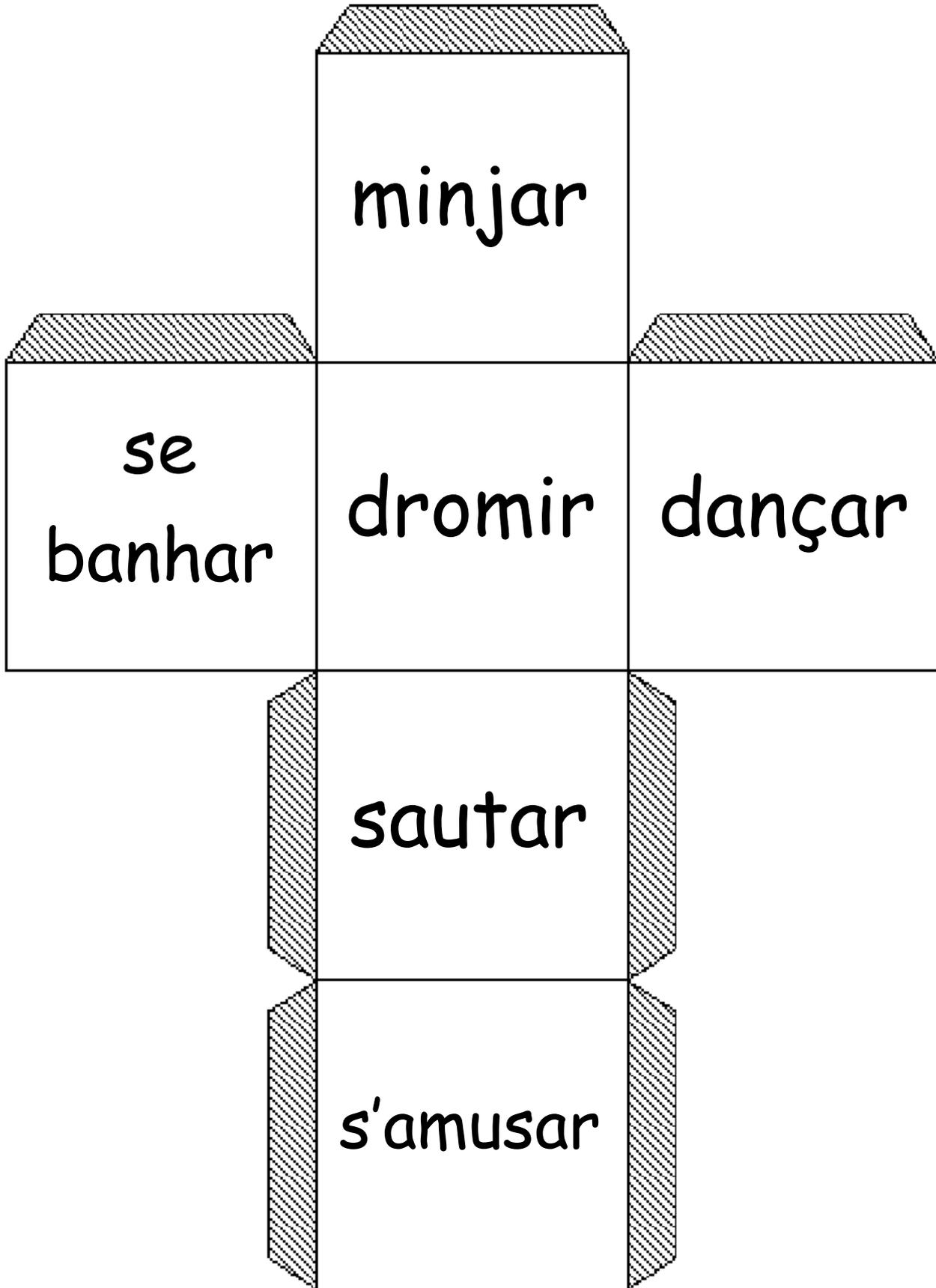
Plega lo patron en t'ajudar de las linhas negras puish, pega lo cube format que servirà de dat per jogar.



Retalha aqueth patron de cube en seguir las linhas exterioras.

Atencion de copar pas las lenguetas.

Plega lo patron en t'ajudar de las linhas negras puish, pega lo cube format qui servirà de dat per jugar.



## Annexe 4 – Comptine bonus occitan languedocien

### Vòli un pese

Vòli 1 pese,  
Ai pas léser !



Ne vòli 2,  
Son pas bons !



Ne vòli 3,  
Valon pas res !



Ne vòli 4,  
Vai te'n batre !



Ne vòli 5,  
Pica lo rasim !



Ne vòli 6,  
Monta sul cerièis !



Ne vòli 7,  
La branca se copèt !



Ne vòli 8,  
Arrapa lo puèg !



Ne vòli 9,  
Cura l'uòu !

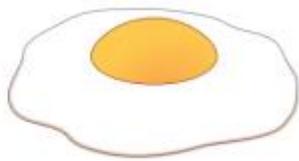
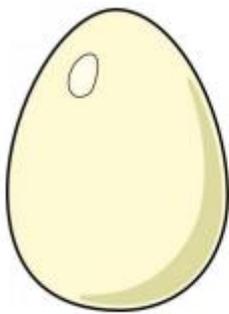


Ne vòli 10,  
Vai te'n al lièch !



Annexe 4 – Comptine bonus occitan gascon

**UN UEU...**  
**Un ueu,**  
**Cueit, cru,**  
**Vèi-te'n tu !**



## Annexe 5 - L'occitan : qu'es aquò ?

L'occitan est une langue qui fait partie de la famille des langues romanes comme par exemple le français, l'espagnol, le catalan ou l'italien. Ce sont des langues nées de la transformation du latin que la population parlait ; c'est pour cette raison que beaucoup de mots se ressemblent dans toutes ces langues.

Comme dans toutes les langues, l'occitan est parlé de différentes façons que l'on nomme les dialectes.



Petite vidéo explicative  
<https://dgxy.link/Ok.l-Oc>

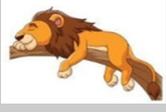
---

# CORRIGÉS

---



**Question 2 - niveau 2 :** Ecoutez attentivement l'enregistrement. Indiquez l'action qui correspond à chaque animal.

<p><b>Los leons...</b></p> 	<p><b>Los crocodils...</b></p> 	<p><b>Los ipopotams...</b></p> 	<p><b>Las gasèlas...</b></p> 	<p><b>L'elefant...</b></p> 	<p><b>Las girafas...</b></p> 
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Question 3 - niveau 2 bis :**

Dans le menu déroulant, quel verbe n'a pas la même terminaison ?

A votre avis, pourquoi ? (vous pouvez essayer de répondre en occitan si vous le souhaitez)

○
○ ○
○
○ ○
○
○

**Question 3 – tâche finale – niveau 1 :** fabriquer des dés en s'appuyant sur le programme de construction proposé en occitan, pour réinventer les phrases de l'histoire à partir du lexique appris dans les activités précédentes.

**Question 3 – tâche finale – niveau 2 :** enregistrer collectivement les phrases créées et envoyer l'enregistrement.



**Question 2 - niveau 2 :** Ecoutez attentivement l'enregistrement. Indiquez l'action qui correspond à chaque animal.

<p><b>Los leons...</b></p> 	<p><b>Los crocodiles...</b></p> 	<p><b>Los ipopotames..</b></p> 	<p><b>Las gasèlas...</b></p> 	<p><b>L'elefant...</b></p> 	<p><b>Las girafas...</b></p> 
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

**Question 3 - niveau 2 bis :**

Dans le menu déroulant, quel verbe n'a pas la même terminaison ?

A votre avis, pourquoi ? (vous pouvez essayer de répondre en occitan si vous le souhaitez)

○
○ ○
○
○ ○
○
○

**Question 3 – tâche finale – niveau 1 :** fabriquer des dés en s'appuyant sur le programme de construction proposé en occitan, pour réinventer les phrases de l'histoire à partir du lexique appris dans les activités précédentes.

**Question 3 – tâche finale – niveau 2 :** enregistrer collectivement les phrases créées et envoyer l'enregistrement.